

PERFIL

- Más de 30 años de experiencia como traductor y profesor de inglés en España.
- Amplia experiencia en el campo de la informática. He dirigido mi propio negocio de producción de software educativo y he impartido clases de informática.
- Los proyectos de traducción recientes se han centrado en la informática (he traducido páginas html), el gobierno autonómico, los viajes y el turismo, y el comercio en general.
- También he trabajado en la producción de libros de texto para los colegios españoles y material docente sobre informática e idiomas.

IDIOMAS

- Inglés (británico): Lengua materna
- Castellano: Avanzado (casi nativo)
- Catalán: Avanzado (casi nativo)
- Francés: Nivel medio-alto

SOFTWARE

- SDL Trados con TagEditor, Word, Excel, Access, PowerPoint, Adobe Acrobat, Photoshop, Notepad++ (para los archivos html)

EXPERIENCIA COMO TRADUCTOR

- Desde 1970**
- Traductor autónomo Castellano-Inglés y Catalán-Inglés. Traducciones sobre gran variedad de temas: informática, viajes y turismo, historia, comercio, gobierno autonómico, medicina, derecho, tecnología, etc. También he corregido artículos y otros textos de tipo académico.
- 1970 to 1988**
- Profesor de traducción a alumnos que preparaban las oposiciones a institutos. Profesor de traducción en una academia de inglés de Barcelona.

EXPERIENCIA RELACIONADA CON LA INFORMÁTICA

- 2002 - 2003**
- Diseño y programación del programa "FC Now!", software específico para los alumnos que se quieren presentar al examen de First Certificate de la Universidad de Cambridge.
- 1999 - 2000**
- Participación en el proyecto para actualizar los programas de "English by Computer".
- 1994 - 1995**
- Diseño, programación y comercialización de una colección de programas para la enseñanza del inglés. ("English by Computer")
- 1990 - 1992**
- Profesor de informática en SYS Informática (Terrassa). Participación en el desarrollo de material docente para los cursos.

EXPERIENCIA COMO PROFESOR DE INGLÉS

- Desde 1970**
- Profesor de inglés a tiempo parcial en el British Council, Barcelona. También clases como profesor autónomo (clases de inglés comercial, preparación de exámenes, inglés general). Director de Estudios a tiempo parcial en dos academias de inglés de Barcelona (London Language Centre y English 3)

OBRAS PUBLICADAS

- 1975-1978**
- Además de los programas de software antes mencionados, soy co-autor de una serie de libros de texto de Bachillerato, publicados por Editorial Tarraco.

FORMACIÓN

- 1989 Cursos de programación estructurada y programación en COBOL (Escuela BIT, Barcelona)
- 1968 Certificado Postgraduado en la Enseñanza de los Idiomas Modernos (Universidad de Liverpool)
- 1967 Licenciado en Español con Historia y Portugués (Universidad de Southampton)